



(Virtual, 24 de noviembre de 2021)

---

**Cuestión 3 del  
Orden del Día:**

**Nueva Carta de Procedimientos entre el ACC de Ezeiza y el ACC de  
Johannesburgo**

**CARTA DE PROCEDIMIENTOS (LOP) ACTUALIZADA  
POR ACC EZEIZA Y ACC JOHANNESBURGO**

(Presentada por la Secretaría)

**RESUMEN**

Esta nota informativa presenta los antecedentes y trabajos realizados para la actualización de la Carta de procedimientos (LOP) a través de la cual se guían las coordinaciones ATS entre el ACC Ezeiza y ACC Johannesburgo. Esta acción garantiza la seguridad operacional en los espacios aéreos adyacentes del Atlántico Sur, y es complementaria a la implantación del nodo (MPLS) de la REDDIG II en Johannesburgo.

**Referencias:**

- Cuatro reuniones virtuales preparatorias llevadas a cabo entre ATNS – EANA, entre 6 de octubre y 9 de noviembre 2021.

**1. Antecedentes**

1.1 En el marco del Proyecto Regional de Cooperación Técnica RLA/03/901, la OACI representando a los Estados participantes del Proyecto, contrata el suministro de los enlaces de comunicación para la REDDIG II. Con el fin de implantar el nodo de Johannesburgo, la OACI ha contratado la instalación y servicios para un enlace, según se describe en la nota informativa NI/01.

1.2 Como parte del desarrollo de dicha iniciativa, se consideró esencial la actualización de la Carta de Procedimientos (LOP) entre los ACC Ezeiza y ACC Johannesburgo, al ser un documento que orienta las coordinaciones ATS entre los mencionados Centros, los cuales estarán utilizando los nuevos medios de comunicación provistos.

**2. Análisis**

2.1 La última LOP entre el ACC de Johannesburgo y el ACC de Comodoro Rivadavia se firmó en mayo del 2010, entre representantes de la ATNS de Sudáfrica y la ANAC Argentina, entidad que actuaba como proveedor de servicios de navegación aérea. Este documento está preparado en versión bilingüe, español e inglés.

2.2 A la fecha, la EANA S.E. es el proveedor de servicios de navegación aérea, y la ANAC es el organismo regulador de la Argentina. A su vez, el ACC de Ezeiza ha asumido las coordinaciones y el suministro del servicio ATS en los sectores oceánicos del Atlántico sur.

2.3 Para efectos de la revisión, se llevaron a cabo varias coordinaciones, incluyendo cuatro reuniones virtuales preparatorias entre los delegados de EANA S.E. y ANAC Argentina y delegados de ATNS Sudáfrica. También se efectuaron coordinaciones vía mail intercambiando hasta 4 borradores que concluyeron en un texto concordado. La Secretaría estuvo bajo la responsabilidad de los Oficiales de las Oficinas Regionales de ESAF y SAM de la OACI.

2.4 Las partes acordaron incluir un párrafo referido a ocurrencias de seguridad operacional, que permitirá el reporte inmediato de las posibles fallas de coordinación ATS, además se desarrollará una investigación conjunta de parte de los dos ACC. Se han actualizado todos los datos de contactos ATS, incluyendo las direcciones AMHS y del servicio SAR. Se han actualizado los procedimientos de transferencia de aeronaves.

2.5 Durante la revisión, se observó inconsistencias sobre la publicación de la ruta UL211F (PAGAD – MUNES- APKIN) que aparece en AIP Argentina y AIP Sudáfrica, respecto a lo que se muestra en base datos de Navigraph – Jeppesen (UL211F solo entre REKUL - APKIN), esperándose que lo mismo este indicado en la base de datos de aeronaves. Ver en links la información de las AIP;

<http://ais.anac.gov.ar/descarga/aip-61396f6f3f0fc>

<http://www.caa.co.za/Aeronautical%20Information%20Publication/Enroute.PDF>

2.6 A la vez, existirían diferencias en los Planes Regionales de Navegación Aérea (VOL II) de AFI y CAR/SAM. La Secretaría quedó encargada de analizar este tema y coordinar con los Estados concernidos para consolidar la información de la ruta UL211F, y realizar las propuestas de enmienda (PfA) en Planes Regionales que se requieren.

2.7 Se acordó que los representantes de EANA S.E. y ATNS suscribirían la LOP en la Reunión final que se desarrolla hoy día. La LOP entrará en vigor desde las 00:01 UTC del 27 de enero del 2022. La LOP aprobada, en idiomas inglés/español, se muestra en el **Apéndice A** de esta nota.

### **3. Conclusión**

3.1 La suscripción de la LOP actualizada entre los ACC Ezeiza y ACC Johannesburgo garantiza las condiciones de seguridad operacional referidas a la coordinación ATS en el espacio aéreo colindante de las FIR Ezeiza y FIR Johannesburgo, en el ámbito del Atlántico SUR. Asimismo, permite el uso eficiente de las nuevas facilidades de comunicaciones provistas por la REDDIG.

3.2 La Secretaría consolidará la información de la ruta UL211F, y coordinará con los Estados a efectos de definir acciones y elaborar, si es requerido, las propuestas de enmienda (PfA) en los Planes Regionales.

**APPENDIX/APÉNDICE A**

**LETTER OF PROCEDURE  
BETWEEN**

**CARTA DE PROCEDIMIENTO OPERACIONAL  
ENTRE**

Johannesburg Area Control Center – Oceanic (FAJO)  
Centro de Control de Área de Johannesburgo – Oceánico (FAJO)

And / Y

Ezeiza Area Control Center (SAEF)  
Centro de Control del Área de Ezeiza (SAEF)

Effective date  
Fecha Efectiva

27 /01 /2022

## Table of contents

1. Preamble /Preámbulo .....	3
2. Effective date/Fecha Efectiva .....	3
3. Scope/Alcance .....	3
4. Amendments/Enmiendas.....	4
5. Procedures / Procedimientos.....	4
5.1. Movement and control messages/Mensajes de Movimiento y control .....	4
5.2. Message transmission and co-ordination procedures/ Procedimientos de transmisión y coordinación de mensajes.....	5
5.3. Near boundary Operations/ Operaciones cercanas a los límites.....	7
5.4. Agreed Transfer changes of Level or any other Flight Conditions/ Cambios de nivel de transferencia acordados o cualquier otra condición de vuelo.....	7
5.5. Communication Failure/Fallo de las comunicaciones.....	7
6. Reduced vertical separation minimum (RVSM) Airspace/ Espacio aéreo con separación vertical mínima reducida (RVSM).....	8
6.1. Area of Applicability/Área de aplicabilidad .....	8
6.2. RVSM Transition Airspace/Espacio aéreo de transición RVSM .....	8
6.3. Procedures for the AFI RVSM Airspace/ Procedimientos para el espacio aéreo AFI RVSM .....	8
6.4. Assignment of Cruising Levels /Asignación de niveles de crucero .....	8
6.5. Procedures for the suspension of RVSM/ Procedimientos para la suspension de RVSM.....	9
7. Alternative means of communication (Ground-Ground)/ Medios de Comunicación alternativos (tierra-tierra) .....	10
7.1. Alternative Means of Communication Priority/ Prioridad de los medios alternativos de comunicación .....	10
7.2. Transfer of communications/ Transferencia de comunicaciones .....	10
7.3. Transfer of responsibility/ Tranferencia de responsabilidad .....	13
8. Separation minima/ Mínimos de separación. ....	14
9. Weather information/ Información meteorológica .....	15
10. Safety occurrences/ Incidencias relacionadas con la Seguridad operacional .....	15
11. Contingency plan/ Plan de Contingencia .....	16
12. Search and rescue/ Búsqueda y salvamento.....	16
13. Deviations/Desviaciones .....	17
14. Revision of the LOP /Revisión de la LOP.....	17
15. Authorized signatories/Signatarios autorizados .....	18

## **1. Preamble /Preámbulo**

**1.1.** The objective of this Letter of Procedure (LOP) is to establish co-ordination procedures between Johannesburg Area Control Center (ACC) – Oceanic Sector herein after Johannesburg ACC and Ezeiza Area Control Center (ACC) hereinafter Ezeiza ACC. The signatories commit themselves to keep the procedures contained herein in force from the effective date. Amendments shall follow the procedures described in paragraph 4. Unilateral cancellation is not foreseen.

1.1. El objetivo de esta Carta de Procedimiento (LOP) es establecer procedimientos de coordinación entre el Centro de Control de Área de Johannesburgo (ACC) - Sector Oceánico en adelante ACC Johannesburgo y el Centro de Control de Área de Ezeiza (ACC) en adelante ACC Ezeiza. Los signatarios se comprometen a mantener vigentes los procedimientos aquí contenidos a partir de la fecha de vigencia. Las enmiendas seguirán los procedimientos descritos en el párrafo 4. No se prevé la cancelación unilateral.

**1.2.** This Letter of Procedure supersedes and cancels the existing Letter of Procedure between Johannesburg Area Control Center (ACC)-Oceanic Sector and Ezeiza Area Control Center (ACC) from its effective entry date.

1.2. Esta Carta de Procedimiento reemplaza y cancela la Carta de Procedimiento existente entre el Centro de Control de Área de Johannesburgo (ACC) - Sector Oceánico y el Centro de Control de Área de Ezeiza (ACC) a partir de su fecha de entrada efectiva.

**1.3.** This Letter of Procedure is presented in English and Spanish languages. However, all the ATS operational communication between ACCs will be performed in English.

1.3. Esta Carta de Procedimiento se presenta en los idiomas español e inglés. Sin embargo, toda la comunicación operativa ATS entre ACC se realizará en inglés.

## **2. Effective date/Fecha Efectiva**

**2.1. The provisions in this LOP shall enter into force on January 27, 2022, at 00:01 UTC.**

**2.1. Las disposiciones de esta LOP entrarán en vigor el 27 de enero de 2022 a las 00:01 UTC.**

## **3. Scope/Alcance**

**3.1.** The Convention on International Civil Aviation in its Article 1 inter alia states that the Contracting States recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory. Moreover, the Contracting State which delegates to another State the responsibility for providing air traffic services within the airspace over its territory does so without derogating its sovereignty over its territory.

3.1. El Convenio sobre Aviación Civil Internacional en su Artículo 1, inter alia, establece que los Estados Contratantes reconocen que cada Estado tiene soberanía completa y exclusiva sobre el espacio aéreo sobre su territorio. Además, el Estado Contratante que delega en otro

Estado la responsabilidad de proporcionar servicios de tránsito aéreo dentro del espacio aéreo sobre su territorio, lo hace sin derogar su soberanía sobre su territorio.

**3.2.** The procedures contained herein are supplementary to the ICAO Standards and Recommended Practices Annex 2 “Rules of the Air” and Annex 11 “Air Traffic Services”, Document 4444, “Procedures for the Air Navigation Service –ATM” and Document 7030, “Regional Supplementary Procedures”. These Documents address the condition ***under which the responsibility for the provision of air traffic services shall be transferred between the ATS units mentioned in paragraph 1.1.***

3.2. Los procedimientos aquí contenidos son complementarios a las Normas y métodos recomendados de la OACI, Anexo 2 “Reglas del aire” y Anexo 11 “Servicios de tránsito aéreo”, Documento 4444, “Procedimientos para el servicio de navegación aérea - ATM” y Documento 7030, “Procedimientos Suplementario Regionales”. Estos Documentos abordan la condición bajo la cual la responsabilidad de la prestación de servicios de tránsito aéreo se transferirá entre las dependencias ATS mencionadas en el párrafo 1.1.

#### **4. Amendments/Enmiendas**

**4.1.** Any amendment to this Letter of Procedure, including its cancellation or replacement, requires the consent of the concerned ATS units. This applies to the substance of the change as well as to its effective date. Any change shall be made either by means of a meeting between the two concerned units, or by exchanging correspondence or AFTN messages, with the consent of all signatories.

4.1. Cualquier enmienda a esta Carta de Procedimiento, incluida su cancelación o reemplazo, requiere el consentimiento de las dependencias ATS interesadas. Esto se aplica tanto al contenido del cambio como a su fecha de vigencia. Cualquier cambio se realizará mediante una reunión entre las dos unidades interesadas o mediante el intercambio de correspondencia o mensajes AFTN, con el consentimiento de todos los signatarios.

**4.2.** Although temporary deviations from these procedures may be agreed between FAJO – Oceanic and SAEF ACC supervisors, permanent amendments to this document will come into force only in writing and will be duly signed by authorized representatives.

4.2. Si bien las desviaciones temporales de estos procedimientos pueden ser acordadas entre los supervisores de FAJO - Oceanic y SAEF ACC, las enmiendas permanentes a este documento entrarán en vigencia solo por escrito y serán debidamente firmadas por representantes autorizados.

#### **5. Procedures / Procedimientos**

##### **5.1. Movement and control messages/Mensajes de Movimiento y control**

###### **5.1.1. Flight plans/Planes de Vuelo**

FPL messages shall be transmitted for flights originating within one FIR and entering into the other, so as to be received at least thirty (30) minutes before the aircraft estimated time over the common FIR boundary. CPL messages will be delivered as needed.

Los mensajes FPL se transmitirán para vuelos que se originen dentro de una FIR y entren en la otra, de modo que se reciban al menos treinta (30) minutos antes de la hora estimada de la aeronave sobre el límite de la FIR común. Los mensajes CPL se entregarán según sea necesario.

### **5.1.2. Departures/Salidas**

Departure (DEP) messages shall be transmitted for all international flights as soon as possible once the aircraft is airborne.

Los mensajes de salida (DEP) se transmitirán para todos los vuelos internacionales tan pronto como sea posible una vez que la aeronave esté en el aire.

### **5.1.3. Estimates/Estimas**

Estimates (EST) messages shall be transmitted for all flights crossing the common FIR boundary, in sufficient time so that the ATS unit receives them at least 30 minutes before the estimated time of the aircraft over the hand-off points.

Los mensajes de estimación (EST) se transmitirán para todos los vuelos que crucen el límite FIR común, con tiempo suficiente para que la dependencia ATS los reciba al menos 30 minutos antes de la hora estimada de la aeronave sobre los puntos de transferencia.

### **5.1.4. Revision/Revisión**

Co-ordination (CDN) messages shall be transmitted as soon as possible whenever the aircraft estimated time over the hand off point differs by three (03) minutes or more from the estimated time originally reported or whenever a change of a cleared flight level and/or crossing condition is expected.

Los mensajes de coordinación (CDN) se transmitirán lo antes posible siempre que el tiempo estimado de la aeronave sobre el punto de transferencia difiera en tres (03) minutos o más del tiempo estimado originalmente informado o siempre que se produzca un cambio en un nivel de vuelo autorizado y / o se espera una condición de cruce.

### **5.1.5. Acceptance/Aceptación**

Co-ordination messages (EST and CDN) do not require an operational acceptance, in the form of an acceptance (ACP) message, to be transmitted to the hand off unit.

Los mensajes de coordinación (EST y CDN) no requieren una aceptación operacional, en forma de un mensaje de aceptación (ACP), para ser transmitidos a la dependencia de transferencia.

## **5.2. Message transmission and co-ordination procedures/ Procedimientos de transmisión y coordinación de mensajes**

### **5.2.1. FPL and DEP messages/Mensajes FPL y DEP**

5.2.1.1. FPL and DEP messages shall be transmitted via Message Service (AMHS or AFTN).

5.2.1.1. Los mensajes FPL y DEP se transmitirán a través del servicio de mensajes (AMHS o AFTN).

5.2.1.2. For South African airspace, FAORZPZX shall be the only address used for all ATS messages and flight plans.

5.2.1.2. Para el espacio aéreo de Sudáfrica, FAORZPZX será la única dirección utilizada para todos los mensajes ATS y planes de vuelo.

5.2.1.3. For Ezeiza FIR airspace, SAEZZPZX shall be the only address used for all ATS messages and flight plans.

5.2.1.3. Para el espacio aéreo de Ezeiza FIR, SAEZZPZX será la única dirección utilizada para todos los mensajes ATS y planes de vuelo.

5.2.1.4. In the event the Message Service is not-available, these messages shall be transmitted by any other means available **such ATS/DS, dial-up telephone, etc.**

5.2.1.4. En caso de que el Servicio de Mensajes no esté disponible, estos mensajes se transmitirán por cualquier otro medio disponible como ATS / DS, teléfono de marcación, etc.

## **5.2.2. Co-ordination (EST, CDN and ACP) messages/ Mensajes de coordinación (EST, CDN y ACP)**

5.2.2.1. Co-ordination messages (EST, CDN and ACP) shall be transmitted using the ATS direct speech (ATS/DS) circuits.

5.2.2.1. Los mensajes de coordinación (EST, CDN y ACP) se transmitirán utilizando los circuitos de conversación directa ATS (ATS / DS).

5.2.2.2. If the ATS direct speech (ATS/DS) circuits are not available, the alternative means shall be used in the following priority order:

- Dial-up telephone;
- Relay through other ATS units;
- Relay through other aircraft;
- Email or any other means.

5.2.2.2. Si los circuitos de voz directa ATS (ATS / DS) no están disponibles, se utilizarán los medios alternativos en el siguiente orden de prioridad:

- Teléfono de marcación;
- Retransmisión a través de otras dependencias ATS;
- Retransmisión a través de otras aeronaves;
- Correo electrónico o cualquier otro medio.

5.2.2.3. The hand off unit shall not change the conditions of the agreed transfer with the accepting unit, unless previously coordinated with the accepting unit.

5.2.2.3. La unidad de transferencia no cambiará las condiciones de la transferencia acordada con la dependencia receptora, a menos que se haya coordinado previamente con la dependencia receptora.

### **5.3. Near boundary Operations/ Operaciones cercanas a los límites**

**5.3.1.** FAJO ACC- Oceanic and EZE ACC shall co-ordinate all relevant details of any known flight operating or attempting to operate at or within 50 NM from the FIR boundary.

5.3.1. FAJO ACC-Oceanic y EZE ACC coordinarán todos los detalles relevantes de cualquier vuelo conocido que opere o intente operar en o dentro de las 50 NM del límite de la FIR.

### **5.4. Agreed Transfer changes of Level or any other Flight Conditions/ Cambios de nivel de transferencia acordados o cualquier otra condición de vuelo**

**5.4.1.** Once the estimate for the transfer of control point (TCP) has been advised, any request for a level change shall be coordinated with the receiving ACC prior to clearing the new level.

5.4.1. Una vez que se ha notificado la estimación para la transferencia del punto de control (TCP), cualquier solicitud de cambio de nivel se coordinará con el ACC receptor antes de autorizar el nuevo nivel.

**5.4.2.** The transferring ACC shall not change any conditions of agreed transfer with the receiving ACC, unless previously coordinated with the accepting unit.

5.4.2. El ACC de transferencia no cambiará ninguna condición de transferencia acordada con el ACC de recepción, a menos que se haya coordinado previamente con la dependencia de recepción.

### **5.5. Communication Failure/Fallo de las comunicaciones**

**5.5.1.** In the event of total communication failure between the concerned ATS units, a departing aircraft shall be cleared only to a Flight Level that can be reached before the TCP. If such a level is lower than that specified in the flight plan, the aircraft shall be instructed to request clearance for a higher level directly from the accepting unit and pass that information back to the transferring unit. The transferring unit, subject to its own traffic, can clear the aircraft to the flight level as was coordinated between the aircraft and the accepting unit.

5.5.1. En el caso de una falla total de comunicación entre las dependencias ATS involucradas, una aeronave que sale, deberá ser autorizada solo a un nivel de vuelo que pueda alcanzarse antes del TCP. Si dicho nivel es inferior al especificado en el plan de vuelo, se instruirá a la aeronave para que solicite autorización para un nivel de vuelo superior directamente a la dependencia receptora y devuelva esa información a la dependencia de transferencia. La dependencia de transferencia, sujeta a su propio tráfico, puede autorizar a la aeronave al nivel de vuelo coordinado entre la aeronave y la dependencia receptora.

**5.5.2.** In case of total communications failure between ATS units, the hand off unit will instruct the aircraft at least 30 minutes before the TCP to establish contact with the accepting

ATS unit in order to provide it with the necessary flight data and to report back to the transferring unit.

5.5.2. En caso de falla total de las comunicaciones entre las dependencias ATS, la dependencia de transferencia instruirá a la aeronave al menos 30 minutos antes que el TCP para que establezca contacto con la dependencia ATS receptora para proporcionarle los datos de vuelo necesarios y para informar a la dependencia de transferencia.

## **6. Reduced vertical separation minimum (RVSM) Airspace/ Espacio aéreo con separación vertical mínima reducida (RVSM)**

### **6.1. Area of Applicability/Área de aplicabilidad**

RVSM shall be applicable in the airspace between FL290 and FL410 **including in the Johannesburg Oceanic FIR and Ezeiza FIR.**

La RVSM será aplicable en el espacio aéreo entre FL290 y FL410, **incluso en la FIR Johannesburg Oceanic y Ezeiza FIR.**

### **6.2. RVSM Transition Airspace/Espacio aéreo de transición RVSM**

**There is no RVSM transition airspace** in Johannesburg Oceanic FIR and Ezeiza FIR.

**No hay espacio aéreo de transición RVSM** en la FIR Johannesburg Oceanic y Ezeiza FIR.

### **6.3. Procedures for the AFI RVSM Airspace/ Procedimientos para el espacio aéreo AFI RVSM**

**6.3.1.** The applicable RVSM procedures in the AFI RVSM airspace are contained in the Regional Supplementary Procedures. The detailed procedures are contained in the ATC Operations Manual for RVSM in the AFI Region.

6.3.1. Los procedimientos RVSM aplicables en el espacio aéreo AFI RVSM están contenidos en los Procedimientos suplementarios regionales. Los procedimientos detallados están contenidos en el Manual de Operaciones ATC para RVSM en la Región AFI.

**6.3.2.** Except for a State aircraft as defined in Article 2 of the Chicago Convention (Doc 7300/9), only RVSM certified aircraft shall be approved to operate inside the RVSM Airspace. No formation flights are permitted into RVSM airspace, neither civilian nor military flights.

6.3.2. A excepción de una aeronave de Estado según se define en el Artículo 2 del Convenio de Chicago (Doc 7300/9), solo las aeronaves certificadas RVSM serán aprobadas para operar dentro del Espacio Aéreo RVSM. No se permiten vuelos en formación al espacio aéreo RVSM, ni vuelos civiles ni militares.

### **6.4. Assignment of Cruising Levels /Asignación de niveles de crucero**

The following table contains RVSM Flight Levels applicable in the AFI/SAM South Atlantic Ocean RVSM airspace:

La siguiente tabla contiene los niveles de vuelo RVSM aplicables en el espacio aéreo RVSM del océano Atlántico Sur AFI / SAM:

Cruising levels as per direction of flight - FL280 to FL430	
Niveles de crucero según dirección de vuelo: FL280 a FL430	
Route from 180 degrees to 359 degrees Ruta desde 180 grados a 359 grados	Route from 000 degrees to 179 degrees Ruta desde 000 grados a 179 grados
←	FL 430 (non RVSM level above RVSM airspace) FL430 (Nivel no RVSM encima del espacio aéreo RVSM)
	FL 410 →
←	FL 400
	FL 390 →
←	FL 380
	FL370 →
←	FL360
	FL350 →
←	FL340
	FL330 →
←	FL320
	FL310 →
←	FL300
	FL290 →
←	FL280 (non RVSM level below RVSM airspace) FL280 (Nivel no RVSM debajo del espacio aéreo RVSM)

## 6.5. Procedures for the suspension of RVSM/ Procedimientos para la suspension de RVSM

6.5.1. FAJO ACC- Oceanic and EZE ACC will consider increasing vertical separation inside affected areas of the Johannesburg and Ezeiza airspace, when there are AIREPs reporting weather phenomena or higher than moderate turbulence that would affect height-keeping performance. Inside areas where RVSM procedures are suspended, the vertical separation minimum between all aircraft will be at least 2,000 ft maintaining the RVSM cruising levels.

6.5.1. FAJO ACC-Oceanic y EZE ACC considerarán aumentar la separación vertical dentro de las áreas afectadas del espacio aéreo de Johannesburgo y Ezeiza, cuando haya reportes AIREP's sobre fenómenos meteorológicos o turbulencia más alta que moderada que afectarían el desempeño de mantenimiento de altura. Dentro de las áreas donde los

procedimientos RVSM están suspendidos, la separación vertical mínima entre todas las aeronaves será de al menos 2,000 pies manteniendo los niveles de crucero RVSM.

**6.5.2.** When an automated message does not contain the information filed in Item 18 of the ICAO FPL form relevant to RVSM operation, the transferring ATS Unit shall inform the receiving ATS unit of that information by supplementing the message verbally using the term *“NEGATIVE RVSM” or “NEGATIVE RVSM (STATE) or (FERRY) or (HUMANITARIAN) AIRCRAFT”* as applicable. If the receiving ATS Unit has not received a FPL, the hand-off ATS Unit shall verbally inform the receiving ATS Unit if the aircraft is RVSM approved or not.

6.5.2. Cuando un mensaje automatizado no contiene la información archivada en el Ítem 18 del formulario FPL de la OACI relevante para la operación RVSM, la Dependencia ATS que transfiere informará a la dependencia ATS receptora de esa información complementando el mensaje verbalmente utilizando el término “RVSM NEGATIVO” o “RVSM NEGATIVO (ESTADO) o (FERRY) o AVIONES (HUMANITARIOS)” según corresponda. Si la Dependencia ATS receptora no ha recibido un FPL, la Dependencia ATS de transferencia informará verbalmente a la Dependencia ATS receptora si la aeronave tiene aprobación RVSM o no.

## **7. Alternative means of communication (Ground-Ground)/ Medios de Comunicación alternativos (tierra-tierra)**

### **7.1. Alternative Means of Communication Priority/ Prioridad de los medios alternativos de comunicación**

**7.1.1.** If the appropriate means of communication are not available, the following alternative means shall be used in the following order of priority:

7.1.1. Si no se dispone de los medios de comunicación adecuados, se utilizarán los siguientes medios alternativos en el siguiente orden de prioridad:

	FAJO ACC - Oceanic	EZE ACC
Telephone1 Teléfono 2	+27 11 928 6456	+54 11 4480 2203 (ACC)
Telephone 2 Teléfono 2	+ 27 11 928 6573	+54 11 4480 2265 (ACC)
Telephone 3 Teléfono 3	+27 11 928 6454	+54 11 44802269 (COM)
AFTN	FAJOZIX	SAEZYFYX-SAEZZOZX

### **7.2. Transfer of communications/ Transferencia de comunicaciones**

**7.2.1.** Frequency assignment for transfer of communications is as follows:

7.2.1. La asignación de frecuencia para la transferencia de comunicaciones es la siguiente:

ATS ROUTE – FIR entry/exit point RUTA ATS – FIR Punto de entrada/salida	ATSU CALL SIGN DISTINTIVO DE LLAMADA DE DEPENDENCIA ATS	FREQUENCY FRECUENCIA <i>(See notes below/Ver notas debajo)</i>
Johannesburg Oceanic Routes	Johannesburg Oceanic	<u>Primary/Primaria:</u> *ADS-C/CPDLC <u>Secondary/Secundaria:</u> 3452KHz; 5565 KHz; 6535 KHz; 8861 KHz; 11291 KHz; 13315 KHz; 17955 KHz; 3476 kHz; 5634 KHz; 8879 KHz; 13306 KHz; 17961 KHz
Ezeiza FIR	Ezeiza Control	<u>Primary/Primaria:</u> **ADS-C/CPDLC <u>Secondary/Secundaria:</u> 3479 KHz; 5526 KHz; 8855 KHz; 10096 KHz; 17907 KHz

*(\*) Note 1: Those aircraft equipped with FANS 1/A shall contact with the ADS-C/CPDLC systems between 5 and 15 minutes before entering in the designated FAJO FIR/UIR airspace using the 4 characters of the ICAO indicator "FAJO".*

*(\*) Nota 1: Aquellas aeronaves equipadas con FANS 1 / A deberán contactar con los sistemas ADS-C / CPDLC entre 5 y 15 minutos antes de ingresar al espacio aéreo designado FAJO FIR / UIR utilizando los 4 caracteres del indicador OACI "FAJO".*

*(\*\*) Note 2: Those aircraft equipped with FANS 1/A shall contact with the ADS-C/CPDLC systems between 5 and 15 minutes before entering in the designated EZEIZA FIR/UIR airspace using the 4 characters of the ICAO indicator "SAEZ".*

*(\*\*) Nota 2: Aquellas aeronaves equipadas con FANS 1 / A deberán contactar con los sistemas ADS-C / CPDLC entre 5 y 15 minutos antes de ingresar al espacio aéreo designado EZEIZA FIR / UIR utilizando los 4 caracteres del indicador OACI "SAEZ".*

**7.2.2.** The flight identification call sign used for the contact shall be the same as the identification that appears in the ATS flight plan.

7.2.2. El distintivo de llamada de identificación de vuelo utilizado para el contacto será el mismo que la identificación que aparece en el plan de vuelo ATS.

### **7.2.3. ADS Procedures/ Procedimientos ADS**

7.2.3.1. Immediately after the connection, the system will automatically **establish an initial and periodic contract of 15 minutes notification intervals with the aircraft**. Only one periodic contract shall be established between the ATC unit and a certain aircraft. Whenever a new contract is established, the previous one will be replaced. The periodic contract shall be kept until it is changed or canceled.

7.2.3.1. Inmediatamente después de la conexión, el sistema **establecerá automáticamente un contrato inicial y periódico de intervalos de notificación de 15 minutos con la aeronave**. Solo se establecerá un contrato periódico entre la dependencia ATC y una determinada aeronave. Siempre que se establezca un nuevo contrato, se sustituirá al anterior. El contrato periódico se mantendrá hasta que sea modificado o cancelado.

7.2.3.2. During the aircraft operation **inside** Ezeiza FIR/UIR designated airspace the contract period may vary according to the automatic system management, which adapts the initial periodic contract to comply with the surveillance requirements (precision and redundancy parameters) previously established by the system operator for the cells of the airspace mosaic.

7.2.3.2. Durante la operación de la aeronave dentro del espacio aéreo designado FIR / UIR Ezeiza el plazo del contrato puede variar de acuerdo a la gestión del sistema automático, que adapta el contrato periódico inicial para cumplir con los requisitos de vigilancia (parámetros de precisión y redundancia) previamente establecidos por el operador del sistema para las celdas del mosaico del espacio aéreo.

7.2.3.3. Aircraft shall be instructed to establish communications with the accepting unit over the transfer point of communications. The transfer point of communications will coincide with the transfer control point on the same route.

7.2.3.3. Se instruirá a las aeronaves para que establezcan comunicaciones con la dependencia receptora a través del punto de transferencia de comunicaciones. El punto de transferencia de comunicaciones coincidirá con el punto de control de transferencia en la misma ruta.

7.2.3.4. The accepting ATS unit is not required, as a matter of routine, to notify the hand off ATS unit that radio communication has been established with an aircraft being transferred.

7.2.3.4. No se requiere que la dependencia ATS receptora, como una cuestión de rutina, notifique a la dependencia ATS de transferencia que se ha establecido comunicación por radio con una aeronave que se está transfiriendo.

7.2.3.5. If the accepting ATS unit is unable to establish contact with an incoming aircraft within 5 minutes after its estimated time over the transfer control point, it shall attempt to establish contact through other aircraft on other mobile frequencies, including 121,5MHz.

7.2.3.5. Si la dependencia ATS receptora no puede establecer contacto con una aeronave entrante dentro de los 5 minutos posteriores a su tiempo estimado sobre el punto de control de transferencia, intentará establecer contacto a través de otras aeronaves en otras frecuencias móviles, incluyendo 121,5MHz.

7.2.3.6. If contact is not possible, the accepting ATS unit shall then inform the hand-off ATS unit in order to take the appropriate measures.

7.2.3.6. Si el contacto no es posible, la dependencia ATS receptora informará a la dependencia ATS de traspaso a fin de tomar las medidas apropiadas.

7.2.3.7. Whenever one of the ATS units becomes aware that an aircraft is unable to establish or maintain radio communication with the ATS unit responsible for the concerned airspace, it shall endeavor to relay pertinent messages.

7.2.3.7. Siempre que una de las dependencias ATS tenga conocimiento de que una aeronave no puede establecer o mantener comunicación por radio con la dependencia ATS responsable del espacio aéreo en cuestión, se esforzará por retransmitir los mensajes pertinentes.

7.2.3.8. In case of total communication failure between the ATS units, the hand off unit will instruct the aircraft to establish contact with the accepting ATS unit at least 10 minutes before the TCP, in order to provide the accepting unit with the necessary flight data and to be able to report it back.

7.2.3.8. En caso de falla total de comunicación entre las dependencias ATS, la dependencia de traspaso instruirá a la aeronave para que establezca contacto con la dependencia ATS receptora al menos 10 minutos antes del TCP, con el fin de proporcionar a la dependencia receptora los datos de vuelo necesarios y ser capaz de informarlo.

### **7.3. Transfer of responsibility/ Tranferencia de responsabilidad**

**7.3.1.** Responsibility for the provision of air traffic services shall be transferred to accepting unit at the following significant points:

7.3.1. La responsabilidad de la prestación de servicios de tránsito aéreo se transferirá a la dependencia receptora en los siguientes puntos significativos:

<b>ATS Route or FIR entry/exit points Ruta ATS o puntos de entrada/salida de FIR</b>	<b>Transfer of Control Point Transferencia de punto de control</b>
All known flights operating between the Johannesburg and Ezeiza FIRs	Common FIR boundary unless otherwise coordinated
Todos los vuelos conocidos que operan entre FIR de Johannesburgo y Ezeiza	Límite común de la FIR a menos que se coordine de otra manera

**7.3.2.** Once the aircraft has received instructions before crossing the TCP, changes shall not be made to the aircraft's level or route without prior coordination.

7.3.2. Una vez que la aeronave haya recibido instrucciones antes de cruzar el TCP, no se realizarán cambios en el nivel o ruta de la aeronave sin previa coordinación.

**7.3.3.** The accepting unit shall not modify the ATC clearance of the transferred aircraft within fifteen (15) minutes after the aircraft has passed the TCP, unless specifically coordinated with the hand-off unit.

7.3.3. La dependencia receptora no modificará la autorización ATC de la aeronave transferida dentro de los quince (15) minutos posteriores a que la aeronave haya pasado el TCP, a menos que se coordine específicamente con la dependencia de transferencia.

7.3.4. There is no requirement for additional transfer or acceptance messages unless requested.

7.3.4. No es necesario enviar mensajes adicionales de transferencia o aceptación a menos que se soliciten.

## 8. Separation minima/ Mínimos de separación.

	<b>Lateral separation Separación Lateral</b>	<b>Longitudinal separation Separación Longitudinal</b>
<b>SAEF FIR</b>	UL 211 F = Same Level=2' of latitude or 100NM UL 211 F = Mismo nivel = 2 'de latitud o 100NM	UL 211 F = Same Level =Minima is ten (10) minutes UL 211 F = Mismo nivel = El mínimo es diez (10) minutos
	AORRA = 1'of latitude or 50 NM AORRA = 1 'de latitud o 50 NM	AORRA= Same Level =Minima is 50NM AORRA= Mismo nivel = Mínimo es 50NM
<b>FAJO FIR</b>	Same Level = 1'of latitude or 50 NM Mismo Nivel = 1'de latitud o 50 NM	Same Level =Minima is 50NM Mismo Nivel =Mínimo es 50NM

8.1. FAJO FIR: Navigation equipment on board aircraft meeting AORRA requirements to comply with the RNP10 standards.

8.1. FAJO FIR: Equipo de navegación a bordo de aeronaves que cumple con los requisitos de AORRA para cumplir con los estándares RNP10.

8.2. SAEF FIR: Navigation equipment on board aircraft meeting AORRA requirements to comply with the RNP10 standards.

8.2. SAEF FIR: Equipo de navegación a bordo de aeronaves que cumple con los requisitos de AORRA para cumplir con los estándares RNP10.

8.3. When the succeeding aircraft is faster than the preceding aircraft, the hand off unit shall notify the accepting unit and will request its approval for the transfer control conditions.

8.3. Cuando la aeronave siguiente es más rápida que la anterior, la unidad de transferencia notificará a la unidad receptora y solicitará su aprobación para las condiciones de control de transferencia.

**8.4.** If an operational situation so requires, temporary increments in separation minimum may be coordinated between ATS supervisors. The deviation shall be terminated as soon as circumstances allows it.

8.4. Si una situación operacional así lo requiere, los incrementos temporales en la separación mínima pueden coordinarse entre los supervisores ATS. La desviación se dará por terminada tan pronto como las circunstancias lo permitan.

## **9. Weather information/ Información meteorológica**

**9.1.** ATS units shall keep each other updated with the last SIGMET information and weather conditions as well as conditions at destination aerodromes within their respective FIR's / TMA's whenever such conditions trend to be below aircraft operating minimum and consequently may lead to a diversion or holding for weather improvement.

9.1. Las dependencias ATS se mantendrán mutuamente actualizadas con la última información SIGMET y las condiciones meteorológicas, así como las condiciones en los aeródromos de destino dentro de sus respectivas FIR's / TMA's siempre que dichas condiciones tiendan a estar por debajo del mínimo de operación de la aeronave y, en consecuencia, puedan conducir a una desviación o espera para mejorar el clima.

**9.2.** In cases where RVSM is suspended, the ACC suspending RVSM shall coordinate with the adjacent ACC regarding the appropriate flight levels for the transfer of traffic issuing the corresponding NOTAM to this effect.

9.2. En los casos en que se suspenda RVSM, el ACC que suspende RVSM coordinará con el ACC adyacente los niveles de vuelo apropiados para la transferencia de tráfico emitiendo los NOTAM correspondientes a tal efecto.

## **10. Safety occurrences/ Incidencias relacionadas con la Seguridad operacional**

**10.1** Coordination failures shall be classified as Safety Occurrences and shall be reported as soon as practicable by the ATCO's concerned.

10.1 Los fallos de coordinación se clasificarán como sucesos de seguridad operacional y los ATCO's involucrados los notificarán tan pronto como sea posible.

**10.2** The unit management shall ensure to share the details of the coordination failure with the management of the other ACC as soon as possible.

10.2 La dirección de la unidad se asegurará de compartir los detalles de la falla de coordinación con el Supervisor del otro ACC lo antes posible.

**10.3** Both centres shall each conduct an investigation and shall share all investigation findings and recommendations with the other ACC.

10.3 Ambos centros realizarán cada uno una investigación y compartirán todos los hallazgos y recomendaciones de la investigación con el otro ACC.

**10.4** The next review of the LOP shall take into consideration any previous Coordination failures and Safety events in order to ensure continuous improvement to the LOP.

10.4 La próxima revisión del LOP (Carta de Procedimientos Operacionales), deberá tomar en consideración cualquier falla previa de Coordinación y eventos de seguridad operacional para asegurar la mejora continua de la LOP (Carta de Procedimientos Operacionales).

## 11. Contingency plan/ Plan de Contingencia

**11.1.** In the event of disruptions of air traffic services and related supporting services within the designated FIRs the reference shall be the **South Atlantic (SAT) Contingency Plan** for the Contingency routes and arrangements to ensure the continuation of air traffic flow through the SAEF and FAJO.

11.1. En caso de interrupciones de los servicios de tránsito aéreo y los servicios de apoyo relacionados dentro de las FIR's designadas, la referencia será el **Plan de Contingencia del Atlántico Sur (SAT)** para las rutas de Contingencia y los arreglos para asegurar la continuación del flujo de tránsito aéreo a través de SAEF y FAJO.

## 12. Search and rescue/ Búsqueda y salvamento

**12.1.** FAJO ACC – Oceanic and EZE ACC shall ensure that they comply with Alert service (ALR) as indicated by ICAO Annex 11, and SAR coordination as prescribed by ICAO Annex 12 and ICAO Doc 9731.

12.1. FAJO ACC - Oceanic y EZE ACC se asegurarán de que cumplen con el servicio de alerta (ALR) como se indica en el Anexo 11 de la OACI, y la coordinación SAR según lo prescrito en el Anexo 12 de la OACI y el Doc. 9731 de la OACI.

**12.2.** FAJO ACC – Aeronautical Rescue Coordination Centre

12.2. FAJO ACC - Centro aeronáutico coordinador de salvamento

- Address/Dirección: ARCC South Africa
- Tel: + 27 63 505 4164 /+27 63 505 5485
- ARCC Chief/Jefe: +27 83 304 2428
- AMHS/AFTN: FAZZARCC
- E-mail : ARCC@atns.co.za / sasar.arcc@atns.co.za

**12.3.** EZE ACC – Joint Rescue Coordination Centre Ezeiza (ARCC EZEIZA)

12.3. EZE ACC - Centro de Coordinación Conjunta de Rescate Ezeiza (ARCC EZEIZA)

- Address/Dirección: ARCC EZE
- Tel: RCC: +54 11 4480-0200
- National /Nacional Tel.: 0800-888-8727
- Corporate Mobile/ Movil Institucional: +54 11 2887-9261
- Fax: + 54 11 4480 2222
- AMHS/AFTN: SAEZYCYX
- E-mail: [sareze@eana.com.ar](mailto:sareze@eana.com.ar)

### **13. Deviations/Desviaciones**

**13.1.** Temporary deviations from the procedures specified in this Letter of Procedure shall only be permitted in exceptional circumstances and with previous co-ordination, on a case-by-case basis with the ATS supervisors or with the appropriate managers.

13.1. Las desviaciones temporales de los procedimientos especificados en esta Carta de Procedimiento solo se permitirán en circunstancias excepcionales y con previa coordinación, caso por caso con los supervisores ATS o con los gerentes apropiados.

**13.2.** Any deviations from these provisions, that arise due to an emergency or that are applied to ensure the safety of air traffic, shall immediately be notified to other concerning ATS unit(s) and shall be terminated as soon as the circumstances that caused the deviation cease to exist.

13.2. Cualquier desviación de estas disposiciones, que surja debido a una emergencia o que se apliquen para garantizar la seguridad del tránsito aéreo, se notificará inmediatamente a otras dependencias ATS pertinentes y se dará por terminada tan pronto como cesen la existencia de circunstancias que causaron la desviación.

### **14. Revision of the LOP /Revisión de la LOP**

**14.1.** This letter of Procedure shall be subject to revision whenever a modification to ICAO Standards and Recommended Practices, Regional Supplementary Procedures, Standard Operating Procedures, AIP or Local Station Standing Instructions, which might affect the procedures contained in this Letter of Procedure are made, or when new communications facilities, or air traffic services which might affect these procedures are commissioned.

14.1. Esta carta de procedimiento estará sujeta a revisión cuando se realice una modificación de las normas y métodos recomendados de la OACI, los procedimientos suplementarios regionales, los procedimientos operativos estándar, las instrucciones permanentes de AIP o de estación local, que puedan afectar los procedimientos contenidos en esta carta de procedimiento, o cuando se ponen en servicio nuevas instalaciones de comunicaciones o servicios de tránsito aéreo que puedan afectar a estos procedimientos.

**14.2.** For any other reason that might make it advisable to change these Procedures and its associated attachments, any Air traffic unit (ATSU) shall propose the pertinent revision, with approval from both respective Managers ATS / Civil Aviation Authority (as determined by the State Authority). As required, ICAO ESAF and SAM Regional Offices shall facilitate and support coordination activities between counterparts.

14.2. Por cualquier otra razón que pudiera hacer aconsejable cambiar estos Procedimientos y sus anexos asociados, cualquier dependencia de Tránsito Aéreo (ATSU) propondrá la revisión pertinente, con la aprobación de los respectivos Gerentes ATS / Autoridad de Aviación Civil (según lo determine la Autoridad Estatal). Según sea necesario, las Oficinas Regionales ESAF y SAM de la OACI facilitarán y apoyarán las actividades de coordinación entre las contrapartes.

**14.3.** When less than thirty (30) days exist between an identified need to amend these Procedures and the effective date of the amendment, the respective Manager ATS / Civil

Aviation Authority or their designated deputies shall agree via e-mail or telephone. This shall be followed by a confirming e-mail message, or by an official digital document signed by all concerned parties attached to an email, on the nature of change. The change/s shall be informed to staff through a suitable local instruction. Formal exchange of signed copies of the amended document shall take place as soon as possible.

14.3. Cuando existan menos de treinta (30) días entre una necesidad identificada de enmendar estos Procedimientos y la fecha de vigencia de la enmienda, el Gerente respectivo ATS / Autoridad de Aviación Civil o sus delegados designados deberán acordar vía correo electrónico o teléfono. A esto le seguirá un mensaje de correo electrónico de confirmación, o un documento digital oficial firmado por todas las partes interesadas adjunto a un correo electrónico, sobre la naturaleza del cambio. Los cambios se informarán al personal a través de una instrucción local adecuada. El intercambio formal de copias firmadas del documento enmendado tendrá lugar lo antes posible.

### 15. Authorized signatories/Signatarios autorizados

The ATNS and EANA S.E. agree to the provisions of this agreement as indicated by the signatures of the duly authorized representatives below:

La ATNS y EANA S.E. estar de acuerdo con las disposiciones de este acuerdo según lo indicado por las firmas de los representantes debidamente autorizados a continuación:

<b>For Johannesburg ACC</b>	<b>For Ezeiza ACC</b>
<b>Name:</b> Sibusiso Nkabinde	<b>Name:</b> Monica L. Pozzuto
<b>Title:</b> Manager: Air Traffic Services – OR Tambo International	<b>Title:</b> Gerente de Operaciones – Operations Manager
<b>Signature:</b>	<b>Signature:</b>
<b>Date:</b> 24 November 2021	<b>Date:</b> 24 November 2021
<b>Place:</b> COO ATNS Operational Complex, OR Tambo International, Kempton Park South Africa  T: +2711 928 6526 C: +2783 706 8406 <a href="mailto:Sibusison@atns.co.za">Sibusison@atns.co.za</a> <a href="http://www.atns.com">www.atns.com</a>	<b>Place:</b> <b>EANA S.E</b> Florida 361, Piso 1° C1002AAQ Móvil Corporativo 54 9 11 4870 2694 Buenos Aires – Argentina <a href="mailto:mpozzuto@eana.com.ar">mpozzuto@eana.com.ar</a> <a href="http://www.eana.com.ar">www.eana.com.ar</a>